



**MASTERPLAN
PROYECTO SCOL MULTILINGUAL
April 2007**

Departamento di Enseñansa Aruba

www.ea.aw

Index

1.	Introduccion	3
2.	Meta di e proyecto.....	6
2.1	E grupo meta	6
2.2	Meta di e Proyecto Scol Multilingual.....	6
2.3	Resultado di e proyecto	6
2.4	Limitacion di e Proyecto Scol Multilingual	7
3	Actividadnan di e proyecto	9
3.1	Investigacion.....	9
3.2	Modelo di idioma.....	9
3.3	Documentacion di e proceso di implementacion	9
3.4	Desaroyo di material educativo.....	10
3.5	Desaroyo di material di sosten.....	11
3.6	Recapitacion, guia y coaching.....	11
3.7	Incorporacion di mucha cu ta drenta e programa na mita caminda.....	12
3.8	ICT	12
3.9	Sistema di seguimiento di alumno	12
3.10	Autorisacion (bevoegdheden) y structura organisatorio den scol	13
3.11	Legislacion.....	13
3.12	Campaña di informacion	13
3.13	Envolvimento di mayor, instancianan relevante y comunidad	14
4.	Organisacion di e Proyecto	15
4.1	Team di proyecto.....	15
4.2	E scolnan multilingual.....	15
4.3	Trayectoria	17
4.4	Cuido di Calidad di e Proyecto Scol Multilingual	17
5.	Financiamiento di e Proyecto Scol Multilingual	18
	Anexo B	19

1. Introduccion

Minister di Enseñansa a duna e encargo na Departamento di Enseñansa pa cuminsa cu un Proyecto Piloto pa introduci e *innovacion di e modelo di idioma* na algun scol entrante augustus 2007. Nos ta propone pa yama e proyecto aki, **Proyecto Scol Multilingual**. E documento aki lo describi e Proyecto segun e sistematica di Logical Framework Planning, manera aplica den Directie Economische Zaken, Handel en Industrie (DEZHI). Unda cu ta necesario lo añadi tambe aspectonan di Project-Matig Werken (PMW), manera aplica den Seccion Desaroyo di Curiculo di Departamento di Enseñansa.

Plan Nacional di Enseñansa

Recientemente a cuminsa cu un proceso pa yega na un Plan Nacional di Enseñansa, cu ta enfoca riba e necesidadnan di nos comunidad pa un enseñansa cu ta cumpli cu e rekisitonan di e milenio nobo. E Proyecto, manera describi den e documento aki, lo mester forma un parti integral di e Plan Nacional aki.

Cuadro total di innovacion di Enseñansa Primario

E proyecto lo mester ta un ehempel di e innovacion total cu ta tumando luga den Enseñansa Primario. Desde inicio di e Proyecto pa Innovacion di Enseñansa Preparatorio y Enseñansa Basico (PRIEPEB) a haci un sondeo amplio bou di tur stakeholder di Enseñansa Primario pa haya un idea cla di e rumbo cu kier tuma cu innovacion di Enseñansa Primario na Aruba. A desaroya diferente vision cu conhuntamente a compila den un solo meta:



Figura 1 Vision general di PRIEPEB

A traves di Innovacion di Enseñansa Primario mester yega na un *Enseñansa cu sentido* cu ta genera *individuonan conciente*, cu ta contribui na un *nacion solidario*, cu na su turno ta percura pa un *enseñansa cu sentido*.

Aspectonan di innovacion

Pa por logra e metanan aki, ta rekeri un innovacion total di e sistema di Enseñansa Primario.

E innovacionnan cu mester tuma luga den enseñansa primario por keda parti den dos categoria:

- a) innovacionnan riba scala grandi
- b) innovacionnan riba scala chikito

Innovacionnan riba scala grandi

E Innovacionnan riba scala grandi pa Enseñansa Primario, nos por resumi como e 4 I-nan, esta:

Idioma
ICT
Integracion
Inclusion

Den e figura por mira nan den e centro di e compas, ya cu nan tin efecto grandi pa tur otro aspecto innovativo den e circulonan di e compas.

Introduccion di innovacion riba scala grandi via proyectonan

E innovacionnan riba scala grandi tin algun punto comun, cu ta dificulta nan introduccion den enseñansa:

- a) nan ta encera un combinacion di mas cu un innovacion riba scala chikito cu ta depende mutuamente di otro
- b) nan ta envolve diferente seccion/instituto cu mester traha hunto na realisa e meta di e innovacion
- c) nan ta rekeri un combinacion di varios cambio cu mester tuma lugar na e mesun momento den conocimiento, habilidad y actitud cerca e maestro, e ekipo di maneho di e scol, e directiva y hasta e desaroyadornan y guiadornan di e innovacion mes
- d) nan ta pidi pa un trayecto intensivo di training, guia y coaching
- e) nan exito ta depende di asina hopi factor hunto cu pa garantisa exito mester tin un concentracion grandi di energia, compromiso y positivismo

Pa motibo di e caracteristicanan aki di e innovacionnan riba scala grandi ta boga pa introduci e innovacionnan aki pa medio di proyectonan na algun scol cu e intencion pa desaroya experticio y experiencia practico. Esaki na su turno ta un condicion clave pa por introduci e mesun innovacion den tur scol primario gradualmente den algun tanda cu ta sigui otro.

E Proyecto Scol Multilingual den e totalidad

E Proyecto Scol Multilingual ta dirigi riba innovacion di e uzo di **Idioma** den scol, cual ta un di e innovacionnan mas grandi den Enseñansa Primario. Mientras tanto cu e scolnan Multilingual ta introduci e innovacionnan grandi aki den nan scol, tur otro scol tambe lo sigui innova continuamente riba otro aspectonan innovativo, mirando cu esakinan ta forma e base pa por implementa e innovacionnan grandi den tur scol gradualmente .

Innovacionnan riba scala chikito

Pa pone e relacion entre e diferente innovacionnan riba scala chikito y acopla nan bek na otro Proyecto, Oficina di PRIEPEB a desaroya un compas di innovacion (mira figura 2). Cu e compas di innovacion aki den man, tanto e maestro y e lidernan di e scol, e directivanan di scol y esnan cu ta guia innovacion den e scol por ubica cada innovacion riba scala chikito bek den e totalidad di innovacion y pone relacionnan explicito entre diferente actividadnan cu ta tuma luga den cuadro di innovacion den e scol.

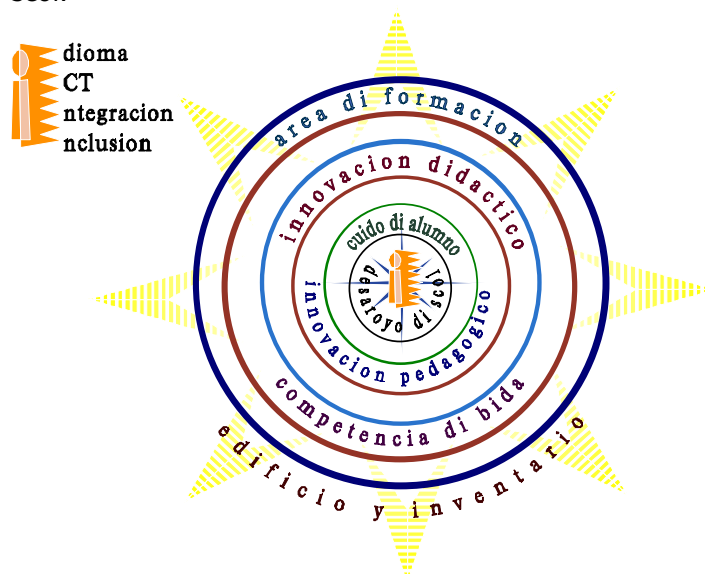


Figura 2. Compas di innovacion

E compas ta consisti di diferente circulo, cu cada un ta cuadra cu un aspecto di innovacion den scol.

- ☞ Desaroyo di scol como Organizacion
- ☞ Introduccion di un sistema di cuido di alumno
- ☞ Innovacion di e clima pedagogico
- ☞ Innovacion di e organizacion didactico
- ☞ Introduccion di un curriculo dirigi riba competencia di bida
- ☞ Introduccion di areanan di formacion nobo
- ☞ Innovacion di edificio y inventario

Pa mas splicacion di e compas por mira su descripcion completo den un otro documento cu PRIEPEB a produci den e ultimo lunanan y cu lo keda publica proximamente.

Maneho di idioma pa Enseñansa Primario

Na aña 2002 a entrega e rapport "Habri Porta pa Nos Drenta" na Minister di Enseñansa den cua ta propone un modelo di idioma multilingual pa Enseñansa Primario. E modelo multilingual ta boga pa introduci un enseñansa den cua e mucha ta desaroya 4 idioma cu den contexto Arubano ta considera importante, esta Papiamento, Hulandes, Ingles y Spaño. Ta propone pa uza Papiamento como idioma di instruccion y e idioma den cua ta siña tur habilidad cu despues ta transferi pa e otro idioma. Cada idioma stranhero lo tin su propio liña di desaroyo cuminsando for di edad di 4 aña.

Dia 19 di januari 2004 Minister di Enseñansa a aproba lo siguiente:

- a. "het opstarten van de introductie van het Papiamento in het primair onderwijs op Aruba als instructietaal vooralsnog tot en met de vierde klas van de basisschool, met het voornemen om, na onderzoek, het Papiamento als instructietaal verder uit te breiden tot en met de zesde klas;"
- b. "de introductie van het Papiamento als vormingsgebied vanaf 4 jaar;"
- c. "de introductie van het Nederlands, Engels en Spaans als vormingsgebieden vanaf 4 jaar."

(Min. Ond. En Adm. Zkn./2187)

Recientemente a dicidi cu den klas 5 y 6 lo uza Hulandes como idioma di instruccion.

Implementacion di e maneho di idioma

Desde aña 2003 a produci diferente plan di implementacion pa introduci e modelo proponi den scol. Como cu e encargo explicito tawata pa introduci e modelo den tur scol pareu, e proceso pa yega na un plan responsabel y factibel a tuma hopi tempo. Aunke e modelo proponi ta basa su mes riba ciencia y investigacion di multilingualismo y enseñansa den contexto internacional, tin algun reto grandi cu introduccion di e modelo nobo den tur scol pareu na Aruba.

Cu e encargo nobo pa cuminsa cu algun scol prome, pa despues por introduci e innovacion di e modelo di idioma nobo riba scala mas grandi, a cuminsa un trayecto nobo di desaroyo di un Masterplan responsabel y factibel.

2. Meta di e proyecto

2.1 E grupo meta

Ta distingui tres grupo meta:

E grupo meta principal ta e

- alumnonan di e scol multilingual y
- nan mayornan.

Banda di e grupo meta aki, e scol multilingual tin tambe como grupo meta e

- maestronan,
- cabesante y
- directiva di e scol.

Finalmente e grupo meta di e proyecto scol multilingual ta consisti di mandatarionan y desaroyadornan riba tereno di Enseñansa, manera

- Parlamento,
- Minister
- Departamento di Enseñansa
- IPA.

2.2 Meta di e Proyecto Scol Multilingual

A formula e metanan di e proyecto a base di un Logical Framework. Esaki ta distingui diferente nivel cu cada un di e siguiente nivelnan ta aporta na e nivel anterior. Ta distingui:

a) meta general di desaroyo

b) meta di e proyecto (pa logra e meta general di desaroyo)

c) resultado di e proyecto (pa logra e meta di e proyecto)

d) actividad (pa logra e resultado di e proyecto)

Meta di desaroyo

Na prome lugá a formula e meta di desaroyo cu e proyecto den su totalidad ta aporta na dje, esta: *Alumnonan den Enseñansa Primario ta desaroya nan capacidadnan optimalmente.*

Metanan di e proyecto

E metanan principal di e proyecto scol multilingual ta :

1. *Alumnonan den Enseñansa Primario ta desaroya nan capacidadnan mas mihor a traves di un innovacion di e modelo di idioma den nan scol*
2. *Scolnan Primario ta satisfecho cu e cantidad y calidad di sosten cu Departamento di Enseñansa y IPA ta ofrece ora nan implementa e modelo di idioma nobo den nan scol*
3. *Scolnan Primario ta ricibi sosten di mayor y di comunidad ora nan implementa e modelo di idioma nobo den nan scol*

2.3 Resultado di e proyecto

E siguiente resultadonan ("output") concreto lo mester hiba na logra e metanan.

Resultado pa meta 1

1. *Prueba (dato) di un miho resultado di e alumnonan.*
2. *Modelo di idioma ahusta.*
3. *Plan ahusta di implementacion di e modelo di idioma pa introduccion exitoso den tur scol primario.*

Resultado pa meta 2

Departamento di Enseñansa ta ofrece suficiente sosten pa por implementa e modelo di idioma nobo den tur scol primario dor di ofrece:

- 4. suficiente material educativo ahusta.*
- 5. suficiente literatura y material di sosten pa e scol multilingual*
- 6. plan di recapitacion, guia y coaching pa ekipo di scol por aplica e modelo multilingual*
- 7. plan di aplicacion di un programa pa incorporacion di mucha cu ta drenta e programa na mita caminda*
- 8. plan di aplicacion di uzo di ICT den e scol multilingual.*
- 9. plan di aplicacion di un sistema di seguimiento di alumno den e scol multilingual.*
- 10. reglamentacion encuanto autorisacion (bevoegdheden) pa e maestronan di idioma y structura organisatorio den e scol multilingual.*
- 11. legislacion di tur aspecto necesario di scol multilingual.*

Resultado pa meta 3

Departamento di Enseñansa conhuntamente cu tur partner den e proyecto Scol Multilingual (IPA, Directiva y scolnan multilingual) ta ofrece:

- 12. campaña di informacion continuo tocante contenido y resultado di e programa multilingual.*
- 13. programa di envolvimento di mayornan, instancianan relevante y comunidad.*

2.4 Limitacion di e Proyecto Scol Multilingual

E Proyecto ta tuma luga den cuadro di un innovacion mas extenso y amplio di Enseñansa Primario, manera describi ariba. Sinembargo e Proyecto ta limita su mes na su propio metanan. Pa loke ta trata e relacion cu otro aspectonan innovativo cu ta tumando luga den scol via otro sub-proyecto of cu e innovacion den su totalidad manera describi den e Plan Strategico di PRIEPEB (1999) y den e documento Vision y Structura (2002), ta limita e Proyecto Scol Multilingual na solamente e aspectonan di innovacion cu ta:

- necesario pa por realiza implementacion exitoso di e modelo di idioma multilingual den e scolnan multilingual factibel dentro di e recursonan cu tin disponibel.
- factibel dentro di e recursonan cu tin disponibel.

Metanan di e proyecto

E metanan principal di e proyecto piloto ta dirigi pa soluciona e problematicanan describi aki riba.

Metanan di e proyecto	Resultado di e proyecto	Actividadnan di e proyecto	
Meta 1	pa Meta 1		
Alumnonan den Enseñansa Primario ta desaroya nan capacidnan mas miho a traves di un innovacion di e modelo di idioma den nan scol	1. <i>Prueba (dato) di un miho resultado di e alumnonan.</i>	1. Investigacion di resultado di e alumnonan den e scol multilingual.	
	2. <i>Modelo di idioma ahusta.</i>	2. Implementacion, monitoring y ahustacion di e modelo di idioma multilingual.	
	3. <i>Plan ahusta di implementacion di e modelo di idioma pa introduccion exitoso den tur scol primario.</i>	3. Descripcion y ahustacion di e proceso di implementacion den e scol multilingual.	
Meta 2	pa Meta 2		
Scolnan Primario ta satisfecho cu e cantidad y calidad di sosten cu Departamento di Enseñansa y IPA ta ofrece ora nan implementa e modelo di idioma nobo den nan scol	4. <i>suficiente material educativo ahusta.</i>	4. <i>Desaroyo, evaluacion y ahustacion di material educativo</i>	
	5. <i>suficiente literatura y material di sosten pa e scol multilingual</i>	5. Desaroyo y compra di material di sosten	
	6. <i>plan di recapitacion, guia y coaching pa ekipo di scol por aplica e modelo multilingual</i>	6. Oferta y cuidu di calidad di recapitacion, guia y coaching di ekipo di scol multilingual	
	7. <i>plan di aplicacion di un programa pa incorporacion di mucha stranhero den e scol multilingual</i>	7. Implementacion, monitoring y ahustacion di un programa pa incorporacion di mucha stranhero den e scol multilingual	
	8. <i>plan di aplicacion di uzo di ICT den e scol multilingual</i>	8. Implementacion, monitoring y ahustacion di uzo di ICT den e scol multilingual	
	9. <i>plan di aplicacion di un sistema di seguimiento di alumno den e scol multilingual</i>	9. Desaroyo, evaluacion y ahustacion di un sistema di seguimiento di alumno den e scol multilingual	
	10. <i>reglamentacion encuanto autorisacion (bevoegdheden) pa e maestronan di idioma y structura organisatorio den e scol multilingual</i>	10. Desaroyo di proposicionnan pa reglamenta autorisacion (bevoegdheden) di e maestronan di idioma y e structura organisatorio den e scol multilingual	
	11. <i>legislacion di tur aspecto necesario di scol multilingual</i>	11. Desaroyo di legislacion di tur aspecto necesario di e scol multilingual	
	Meta 3	pa Meta 3	
	3. <i>Scolnan Primario ta ricibi sosten di mayor y di comunidad ora nan implementa e modelo di idioma nobo den nan scol</i>	12. <i>campana di informacion continuo tocante contenido y resultado di e programa multilingual</i>	12. Campana di informacion continuo tocante contenido y resultado di e programa multilingual
13. <i>programa di involucramento di mayornan, instancianan relevante y comunidad</i>		13. Programa di involucramento di mayornan, instancianan relevante y comunidad	

Siguientemente lo describi cada actividad den mas detaye

3 Actividadnan di e proyecto

Siguientemente pa cada un di e resultadonan cu kier logra a fiha cual ta e actividadnan cu lo mester ehecuta pa por logra e resultado. Nan ta:

1. Investigacion di resultado di e alumnonan den e scol multilingual.
2. Implementacion, monitoring y ahustacion di e modelo di idioma multilingual.
3. Documentacion di e proceso di implementacion den e scol multilingual.
4. Desaroyo, evaluacion y ahustacion di material educativo.
5. Desaroyo y compra di material di sosten.
6. Oferta y cuidado di calidad di recapitacion, guia y coaching di ekipo di scol multilingual.
7. Implementacion, monitoring y ahustacion di un programa pa incorporacion di mucha cu ta drenta e programa na mita caminda
8. Implementacion, monitoring y ahustacion di uso di ICT den e scol multilingual.
9. Desaroyo, evaluacion y ahustacion di un sistema di seguimiento di alumno den e scol multilingual.
10. Desaroyo di proposicionnan pa reglamenta autorisacion (bevoegdheden) di e maestronan di idioma y e estructura organisatorio den e scol multilingual.
11. Desaroyo di legislacion di tur aspecto necesario di e scol multilingual.
12. Campaña di informacion continuo tocante contenido y resultado di e programa multilingual.
13. Programa di envolvimento di mayornan, instancianan relevante y comunidad

Siguientemente lo describi cada actividad den mas detaye.

3.1 Investigacion

Ta propone pa Departamento di Enseñansa di Aruba ricibi sosten di Universidad de Puerto Rico (UPR) durante e periodo completo di e proyecto. Intencion ta pa conhuntamente set-up, investiga y raporta e resultadonan di e alumnonan den e scolnan multilingual den comparacion cu otro scolnan.

A tuma contacto cu Prof.Dr. Nicholas Faraklas di UPR, kende tin experiencia den diferente parti di mundo cu implementacion exitoso di modelonan di idioma cu ta inclui e idioma di e pais. Mira <http://humanidades.uprrp.edu/ingles/faculty/faraklasn.htm> pa un Curriculum Vitae di Prof. Dr. Faraklas.

Prof. Dr. Faraklas ta dispuesto pa sostene Departamento di Enseñansa di Aruba di cerca y a desaroya un oferta di cooperacion. Den esaki e no ta conta e salario di personal di UPR involvi, ya cu e ta considera e proyecto aki un win-win pa ambos banda. Mira Anexo A pa e oferta.

3.2 Modelo di idioma

Teniendo cuenta cu e maneho di idioma y e decisionnan cu a tuma riba e tereno aki, a desaroya un modelo di idioma pa implementacion den e scol multilingual entrante augustus 2007. Mira Anexo B pa e modelo di idioma aki. E modelo di idioma ta encera un acercamento den cua ta acopla enseñansa di idioma cu demas contenido di enseñansa pa medio di tema cu sentido. E acercamento aki ta haci posibel pa inclui e actividadnan y metanan actual di enseñansa den e modelo multilingual. Actividadnan manera poppenkast, nieuwskwartier, klasseggesprek of versje ta actividad di idioma y ta trata un tema. E forma di traha innovativo aki ta haci posibel pa anda na un manera mas efectivo y eficiente cu tempo.

Durante implementacion lo monitor e resultadonan di e modelo di cerca y ahusta e modelo unda cu esaki ta necesario.

3.3 Documentacion di e proceso di implementacion

E masterplan aki ta describi un prome version di un plan di implementacion pa e proyecto Scol Multilingual. Sin embargo na caminda, durante di implementacion lo tin escogencianan nobo cu lo haci y lo mester ahusta continuamente e forma con ta implementa e modelo multilingual den e scolnan multilingual.

Pa maneha ful e proceso di implementacion e grupo central cu ta guia ful e proceso di implementacion bou guia di e lider di proyecto lo desaroya un sistema pa evalua y documenta continuamente e proceso di implementacion.

Pa e experiencia rico y abundante cu lo genera durante di e proceso di implementacion no bai perdi, e grupo central cu ta guia ful e proceso di implementacion di e modelo multilingual lo raporta algun bes pa aña tocante e proceso.

3.4 Desaroyo di material educativo

Punto di salida den desaroyo di material educativo ta cu ta haci mas tanto posibel uzo di loke tin desaroya caba na Aruba, na Antia y internacionalmente. Ta busca prome si tin posibilidad pa cumpra, of adapta un material educativo existente. Unda cu esaki no por ta mira si por traduci y contextualisa un material educativo di exterior. Den dado caso cu no ta resta otro alternativa lo bay over na desaroya propio material.

Decisionnan cu ta tuma pa desaroyo y suministro di material ta tene cuenta na prome luga cu e balor cu e material tin pa cumpli cu e vision central pa enseñansa primario, esta si e material ta contribui na un enseñansa cu sentido, un individuo consciente y un nacion solidario.

Enseñansa Preparatorio

Pa Enseñansa Preparatorio ta sali for di e temanan di "Papiamento na Color", un metodo di idioma Papiamento cu ya ta presente caba den scol preparatorio. Mira **Anexo C** pa un splicacion di e material pa Enseñansa Preparatorio. Ta enrikece e temanan aki cu actividad di Matematica y e idioma Hulandes, Ingles y Spaño y ta adapta e actividadnan pa Papiamento. Pa e idioma stranhero ta haci uzo di un coleccion varia y rico di material di sosten den cuadro di e temanan menciona. Den e anexo por mira tambe un splicacion di e forma con ta propone pa anda cu orario di scol den e scol multilingual.

Den e material ta distingui tres nivel di dominio pa cada meta, uno mas facil, uno intermedio y uno mas dificil. Esaki ta pa facilita e diferenciacion cu por tuma luga den e klasnan di e scol preparatorio. Asina por tene cuenta por ehempel cu alumno mas chikito of mas grandi, alumno menos of mas habil den idioma. E material ta desaroya cerca e mucha tambe competencianan di bida, por ehempel tuma iniciativa, traha hunto, pensa critico.

Den cada tema ta duna sugerencia pa actividad clave cu ta tuma luga den diferente huki den e klas. Nan ta: preparacion pa lesa y skirbi, matematica, construccion, investigacion, wega y actividad creativo.

Ta percura den e material, pa actividadnan di desaroyo cu tradicionalmente ta tuma luga den Enseñansa Preparatorio, manera vouwen, kralen rijgen, prikken, puzzelen, etc. haya un balor adicional dor di ofrece nan den relacion cu e temanan menciona y den un contexto cu ta saca for di bida diario di e mucha.

Enseñansa Basico

Pa e proceso inicial di siña lesa den enseñansa basico ta e intencion pa sali for di e metodo di lesa "Dal Bay Numa" y lo adapta esaki den un version nobo, apto pa scol basico regular.

Pa matematica ta propone pa traduci y contextualisa un metodo existente Hulandes. Pa scoge un metodo adecua pa matematica a haci un analisis profundo hunto cu scolnan basico y a yega na un proposicion cu ta cuadra cu deseo y recomendacion di maestronan y cabesantenan den scol. Actualmente ta importante y urgente pa e tramitenan di derecho y financiamiento di e proyecto di matematica keda regla mas pronto posibel.

Pa desaroyo di idioma inicialmente lo haci uzo di e continuacion di e metodo "Papiamento na Color". Pa e desaroyo di idioma na nivel mas avansa lo pasa pa uzo di un material nobo cu mester desaroya ainda. Actualmente ta tuma luga un analisis profundo di e posibilidadnan pa yega mas efectivo y eficiente posibel na un material pa desaroyo di idioma na nivel mas avansa. Un bes mas punto di salida lo ta pa unda cu ta posibel haci uzo di material existente pa acelera e proceso di desaroyo.

Desde di dos mita di klas 2 di scol basico lo cuminsa cu instruccion sistematico di Hulandes, unda na prome luga e mucha lo siña lesa y skirbi na Hulandes. Pa esaki lo haci mas tanto posibel uzo di e materialnan y experiencia cu proyecto PRISMA, cual ta encera un pakete abundante di diferente metodo di lesamento y di idioma Hulandes cu den klas ta uza den combinacion cu otro.

Tur scol a ricibi caba un pakete completo consistiendo di diferente metodo di desaroyo di idioma Hulandes. Pa haci bon uzo di e cantidad grandi di material lo desaroya un manual practico. Banda di e material di PRISMA por uza otro metodo si esaki resulta necesario. Den klas 4 e mucha lo siña lesa y skirbi na Ingles y pa esaki lo busca material existente den exterior. Instruccion sistematico di Spaño lo cuminsa den klas 5 di scol basico. Pa esaki tambe lo busca material existente den exterior.

Actualmente scolnan basico ta custuma pa introduci material pa e asina yama "zaakvakken" desde klas 3. Teniendo cuenta cu e areanan di formacion nobo lo percura pa tin material disponibel cu ta cuadra cu e metanan di e areanan di formacion nobo den 2 idioma: Papiamento y Hulandes. Esaki pa facilita e uzo di e material aki como fuente pa lesnan di idioma tambe (Acercamiento Basa riba Contenido) y pa facilita transferencia di e habilidadanan di idioma, necesario pa por uza esaki como idioma di instruccion.

Ta premira cu ora e proyecto yega den klas 3, e maestro di klas 3 y despues di klas 4 lo por haya nan mes cu un sobrecargo na innovacion si mira cu e mesun maestro mester ofrece desaroyo di idioma na Papiamento cu un material cu e no conoce bon ainda, Matematica na Papiamento (cu un material cu e conoce caba) y banda di esey e lo haya su mes cu contenido y didactica nobo di e asina yama "zaakvakken" ("Naturalesa y Tecnologia", "Movecion y Salud", "Hende y Comunidad" y "Formacion Personal") . Pa reparti e peso di e innovacion mas miho riba diferente aña ta propone pa introduci e material y didactica pa e "zaakvakken" nobo mas trempan cu na aña 2011. E hecho cu ta propone pa desaroya e material pa e materianan aki den dos idioma ta facilita tambe e introduccion mas trempan. Esey kiermen cu e maestro di klas 3 y di klas 4 por cuminsa introduci e material nobo prome na Hulandes cerca muchanan di un of mas cohort anterior na e programa multilingual. Despues, ora e prome cohort di mucha cu a haya les den e sistema multilingual yega su klas, e conoce e material y didactica caba y e unico nobo lo bira pa ofrece e materia awor na Papiamento.

3.5 Desaroyo di material di sosten

Den preparacion pa introduci Papiamento como idioma di instruccion, como materia y como idioma di siña lesa, a cuminsa ya pa algun aña caba cu produccion y publicacion di buki cu e meta pa tin suficiente buki di lesa (literatura) tanto pa lesado inicial, como pa lesado avansa. Proyecto Idioma ta ehecutando cu ayudo financiero di FDA un proyecto di ampliacion di e coleccion di buki cu ta encera buki di lesa y buki informativo na Papiamento.

Den esaki ta trata mas tanto posibel di traduci y di coopera cu Antia Hulandes den proyectonan comun.

Pa loke ta trata material di referencia pa e idioma Papiamento mes, Proyecto Idioma ta desaroya material pa diferente grupo meta, esta pa e alumno den klasnan mas halto di enseñansa basico, e maestronan den tur klas y comunidad en general, incluso e mayornan pues di e alumnonan den e scol multilingual. E materialnan di referencia den desaroyo ta:

- a) un manual di gramatica di Papiamento,
- b) un buki di palabra segun ortografia oficial,
- c) un lista di terminologia di scol na Papiamento,
- d) un Spelling Checker Papiamento.

Tambe a tuma e prome pasonan caba pa desaroyo di un prome version di un diccionario splicativo hubenil na Papiamento.

3.6 Recapitacion, guia y coaching

Den un relacion estrecho entre Seccion Guia di Departamento di Enseñansa y Seccion Recapitacion di IPA ta forma un ekipo chikito apart, special pa e scolnan multilingual, cu ta encarga nan mes especificamente cu tanto recapitacion, guia y coaching di cerca di e scolnan multilingual. Den esaki ta acerca e desaroyo di e scol na un manera holistico, pues ta integra tur desaroyo y innovacion riba diferente tereno den un solo pakete cu ta acopla na e contexto y metanan di e scol multilingual. E caracter di e trayecto di profesionalisacion di e scol multilingual lo ta pues tambe uno "tailor-made" pa e scolnan envolvi.

Na final di e proyecto lo uza e experiencia cu a desaroya den recapitacion, training, guia y coaching pa tin un pakete di oferta pa tur otro scol primario.

3.7 Incorporacion di mucha cu ta drenta e programa na mita caminda

Ta sali for di e punto di salida cu tur mucha den e scol multilingual a cuminsa desde 4 aña cu e programa multilingual. Sinembargo lo sosode cu tin mucha cu ta keda sinta den e klas tradicional y lo mester ripiti e klas cu na e momento ei ta drenta e Proyecto Multilingual. E alumno den e caso aki no a haya ful e programa multilingual desde un comienso. E falta di dominio di cierto conocimiento of habilidad por stroba nan den nan desaroyo.

Por opta pa e siguiente opcionnan pa remedia esaki:

1. Incorpora e alumno aki den e proyecto. Esaki lo nifica cu e mucha lo mester recupera entre un y seis aña di formacion riba cierto area. Lo mester desaroya pa e casonan limita aki un programa pa na un manera acelera e muchanan concerni por elimina retraso den dominio di cierto conocimiento of habilidad y haya un oportunidad pa por sigui e programa multilingual cu exito.
2. Institui un klas special na e scol basico cu ta parti di Proyecto Multilingual den cual tin e muchanan cu mester ripiti klas. Por traha klas combina.
3. Por laga e mucha pasa pa e siguiente klas y institui un sistema pa yuda e alumno den e materia pa cual e no a logra suficiente bon resultado den klas anterior.
4. Por duna mucha cu keda sinta den e programa tradicional e opcion pa sigui su carera escolar na un otro scol den bario.

3.8 ICT

Mirando e era di informacion y comunicacion cu nos ta biba aden awor y e posibilidadnan grandi di tecnologia pa futuro, e caracter di kico ta conocimiento y con ta organisa scol ta cambiando totalmente. Den e scol multilingual ta siña e mucha pa ta un ciudadano di mundo cu ta domina diferente lenga cu cada un ta forma un yabi pa informacion y comunicacion. Un ciudadano di mundo cu tin acceso na informacion den diferente idioma ta haci uzo di tecnologia moderno pa busca y comparti informacion. Den e scol multilingual ta uza ICT por pa busca fuente di informacion di otro pais na Hulandes, Ingles y Spaño. Pero tambe pa comunica cu otro hende den exterior of pa desaroya un presentacion skirbi of un presentacion oral den cualkier di e cuater idioma. Banda di busca informacion, e alumnonan den e scol multilingual lo siña comparti informacion uzando tecnologia moderno, den cua nan mes por publica y comunica den cualkier di e cuater idioma den e scol multilingual.

Banda di e uzo di ICT como fuente y medio di enseñansa, e uzo di ICT ta brinda diferente oportunidad pa desaroyo di e proyecto mes. Asina por menciona por ehempel e facilidad di ICT pa sigui e desaroyo di e alumnonan den e scol multilingual. Of e posibilidad pa publica material pa scol pa e diferente areanan (specialmente e "zaakvakken") a traves di un website en bes di pa medio di papel y buki. Publicacion via un website ta hopi mas lihe y ta haci posibel pa mantene e informacion hopi mas up-to-date, ya cu por cambia informacion nobo awe y tin'e e mesun dia caba disponibel riba un website pa tur scol involvi.

Durante e proyecto scol multilingual lo sigui sondea y haci uzo mas tanto posibel di e posibilidadnan cu ICT ta brinda pa asina sostene e metanan di e proyecto y ofrece e alumnonan den e scolnan multilingual maximo oportunidad pa desaroya nan mes.

Mirando cu un programa exitoso di un scol multilingual no ta completo sin e tecnologia disponibel, ta boga pa tur e partnernan den e proyecto scol multilingual tin e infraestructura pa por hisa tanto e productividad como e efectividad di e proyecto den su totalidad y di e forma aki maximalisa e resultado di e muchanan den e scolnan multilingual.

3.9 Sistema di seguimiento di alumno

Un comision den Departamento di Enseñansa ta encarga cu desaroyo di un prome version di un sistema di seguimiento di alumno, mara na e metanan final y metanan intermedio di por lo menos Idioma y Comunicacion y Matematica.

Durante e proyecto lo implementa, evalua y ahusta e sistema di seguimiento di alumno aki.

3.10 Autorisacion (bevoegdheden) y structura organisatorio den scol

Durante e proyecto scol multilingual ta boga pa traha cu maestronan specialisa pa cada idioma stranhero, pues pa Hulandes, Ingles y Spaño. Esaki pa motibo cu kier evita un sobrecargo di e maestro all-round y kier sigura un bon entrada y desaroyo di e idiomanan stranhero cerca e muchanan. Ta busca maestronan cu ta autorisa caba pa duna les den e klas concerni (pues cu tin un bevoegdheid "4-8" of "6-12" of "4-12"), cu ta domina e idioma stranhero di nan escogencia bon (ta papia di near-native) y cu ta interesa pa specialisa su mes den e contenido y didactica di e idioma aki.

E maestronan concerni lo bay den e diferente klasnan y na e diferente scolnan multilingual pa ofrece e programa y e actividadnan di nan respectivo idioma.

Banda di e maestronan specialisa, ta prepara e maestro all-round di scol preparatorio y scol basico pa e por ofrece e desaroyo di idioma na Papiamento. E maestro all-round tambe ta haya guia pa conhuntamente cu e maestronan di cada idioma e por acopla e contenido, actividadnan y didactica di e otro idiomanan na e resto di curiculo den klas.

E decisionnan cu cai pa cu autorisacion tin consecuencia pa e structura organisatorio den e scol. Pues ta propone pa bin cu proposicionnan concreto pa cada un di e topiconan aki a base di experiencia den e proyecto.

3.11 Legislacion

Actualmente e Ordenansa Publico di Enseñansa Preparatorio y di Enseñansa Basico no ta cuadra cu e innovacionnan proponi, pero ta duna suficiente espacio pa por cuminsa cu e programa multilingual. Durante e proyecto scol multilingual lo desaroya demas ley y reglamento pa por ofrece e programa multilingual den su totalidad den tur scol primario.

3.12 Campaña di informacion

Tin programa extenso den elaboracion pa informa e siguiente gruponan meta:

1. Directiva y scol
2. Mayornan di e alumnonan di e scol Proyecto Scol Multilingual
3. Comunidad en general.

Mas pronto posibel lo informa cabesante y maestronan di e scolnan involvi cua ta bay ta e cambionan, kico ta wordo spera di nan y kico nan por spera di e grupo sostenedor.

Den e aña escolar aki e campaña pa mayornan involvi lo cuminsa. E mayornan lo ricibi tur informacion encuanto e scol multilingual, e.o. e intencionnan, e trayectoria y exposicion di e material innovativo. Lo ricibi e mayornan na scol mes, den e futuro klas di e yiu, hunto cu su futuro maestra. Ora e aña escolar cuminsa continuamente nan lo keda informa di e progreso di e proyecto y di nan yiu.

Na fin di e aña escolar aki comunidad lo keda informa di e proyecto pa medio di un conferencia di prensa y comunicado.

Durante prome aña di ehecucion di e proyecto lo informa comunidad regularmente di progreso y logro, campaña pa imagen di practica. Esaki ta un campaña cu ta tuma luga pa medio di e.o. television, corant, website.

Segun necesidad lo sigui informa comunidad di e proyecto den e siguiente añanan.

Pa e campaña pa mayor involvi ta haci uzo di FDA (Nascholingsprogramma IPA). Departamento di Enseñansa ta presupuesta e suma necesario pa campaña dirigi na comunidad.

3.13 Envolvimento di mayor, instancianan relevante y comunidad

Educacion multilingual no ta algo di e scolnan multilingual so. Pa yuda logra e metanan di e proyecto scol multilingual y crea ciudadanonan cu berdaderamente ta ciudadanonan di mundo cu un bon dominio di mas cu dos idioma, ta rekeri un participacion y responsabilidad comun di tanto enseñansa, como di mayor y comunidad.

Intencion ta pa durante e proyecto scol multilingual tanto mayor, como instancianan relevante y comunidad en general wordo mas tanto posibel involvi den e scol y e klasnan. Instancianan relevante, manera p.e. Biblioteca Nacional of Centronan di Tra'i Merdia por duna un sosten grandi den desaroyo y exito di e proyecto scol multilingual.

Comunidad su envolvimento ta sumamente importante. Asina por pensa riba envolvimento di por ehempel sector comercial of sector turistico den conexion cu cierto tema den e programa multilingual. Di otro banda e instancianan aki mes lo beneficia di e interes y habilidadnan cu nan a lanta den e muchanan desde chikito pa ta ciudadano multilingual.

4. Organización di e Proyecto

4.1 Team di proyecto

Durante ful e proyecto ta importante pa cuida e calidad di e proceso di implementacion pa asina por ahusta e proceso na tempo y logra e miho resultado posibel pa tur grupo meta. Pa por cumpli cu e tarea aki ta importante pa set-up un grupo central cu ta encarga cu e proyecto Scol Multilingual.

Ta propone pa apunta un lider di e proyecto Scol Multilingual mas lihe posibel y set-up un grupo di sostenedor organisatorio y di contenido rond di e lider di proyecto aki. Den total ta propone pa traha cu un ekipo cu ta consisti di:

- a) un lider di proyecto full-time
- b) un secretaria full-time
- c) un sostenedor organisatorio full-time
- d) un sostenedor di contenido full-time

E grupo central aki bou guia di e lider di proyecto ta ricibi alabes sosten di algun funcionario den Departamento di Enseñansa cu pa motibo di nan tarea den un otro seccion ta directamente liga na e proyecto aki.

Banda di un ekipo di sostenedor den Departamento di Enseñansa e proyecto Scol Multilingual mester traha hunto cu seccionnan di IPA, directivanan di e scolnan involvi, cabesantenan y maestronan di e Scolnan Multilingual, mayornan, otro instancia relevante y comunidad en general pa un realizacion exitoso di e proyecto Scol Multilingual.

4.2 E scolnan multilingual

Pa por cuida e calidad di implementacion di e proyecto Scol Multilingual mester existi un relacion estrecho entre e Proyecto Scol Multilingual y e scolnan multilingual mes. E relacion aki ta uno di interdependencia mutuo den cua ningun di e partnernan no por sin e otro y conhuntamente ta logra exito pa tur.

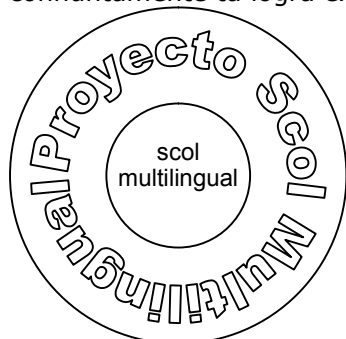


Figura 3 Relacion entre Proyecto Piloto y Scol Multilingual

Como cu e Proyecto Scol Multilingual ta depende di e Scol Multilingual e structura organisatorio ta refleha esaki.

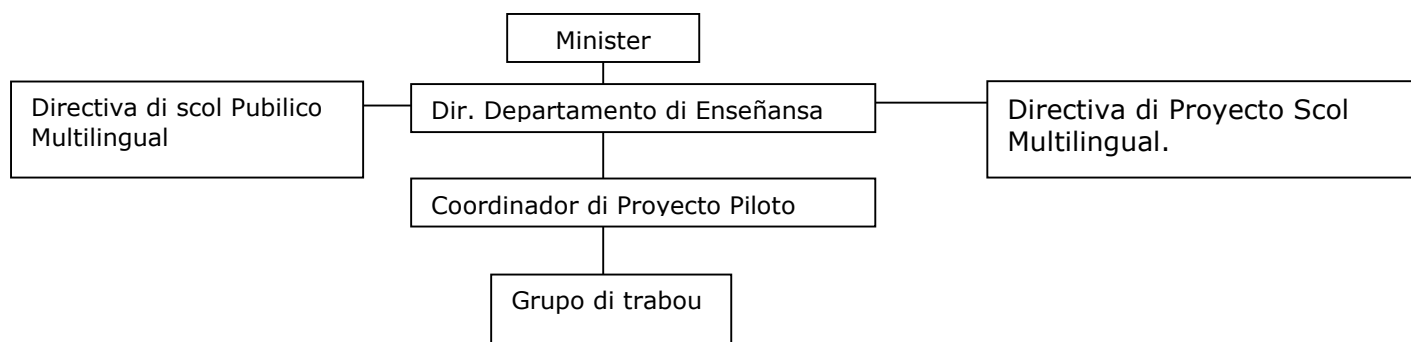


Figura 3 Estructura di deliberacion y responsabilisacion di e Proyecto Scol Multilingual

Convenio

Pa formalisa e organisacion di e proyecto scol multilingual, ta propone pa cera un convenio entre Departamento di Enseñansa Aruba, directiva di Instituto Pedagogico Arubano (IPA) y e directivanan di e scolnan multilingual. Den e convenio aki ta describi responsabilidad di cada partido cu ta firma e convenio.

Cuanto scol?

A discuti tocante e cantidad di scol cu lo mester participa den e Proyecto Scol Multilingual pa por logra e resultado di e Proyecto y a yega na e siguiente argumentacion y criteria:

- E scolnan preparatorio mester ta scol cu preferiblemente ta entrega alumno na mas cu un scol basico, pa asina mayornan por scoge entre dos caminda despues di dos aña.
- Tanto e scolnan preparatorio como e scolnan basico cu ta sigui despues mester conta cu cabesante y team motiva y capaz pa e cambio. E maestronan involvi mester tin bon dominio di Papiamento.
- Tin aspecto di innovacion cu ta importante pa e scol por funciona bon. Sea e scol a traha na nan caba of mester por traha pronto na esakinan. Entre otro: liderazgo, teambuilding, estructura di IB, ICT.
- E scolnan mester ta parti balansa riba e isla.
- Minister ta desea di mira scol publico tambe den e Scol Multilingual.
- E cantidad di scol participante mester ta manehabel (specialmente pa Facinea y IPA). Ta pensa riba 3 scol.
- En principio ta solamente e grupo inicial (segun escogencia di mayor) lo participa na e proyecto di Scol Multilingual.
- E poblacion di e scolnan mester ta representativo pa Aruba pa loke ta trata particion segun idioma di cas.

Representativo

Como cu e scolnan multilingual mester genera suficiente experiencia pa a base di esaki por implementa e modelo multilingual gradualmente den tur Scol Primario na Aruba mester tin un cantidad di scol selecta cu conhuntamente ta representa e totalidad di scolnan primario na Aruba. Esaki ta implica cu mester tin por lo menos 3 scol cu ta representa diferente parti di e isla pa por adkiri experiencia den diferente contexto relevante.

Manehabel

Di otro banda e cantidad di scolnan mester keda manehabel pa por brinda tur e sosten necesario a base di e capacidad di carga cu tin. Cu e capacidad di carga actual por guia un maximo di 3 scol pareu cu e intensidad necesario pa por logra un introduccion exitoso.

Criteria pa exito

Manera menciona ariba, pa un scol por implementa un innovacion grandi manera esaki na un manera exitoso, e scol mester a innova caba cierto aspectonan den su scol y mester sostene introduccion di e modelo multilingual den su scol.

Esakinan lo forma e criteria pa por participa como scol multilingual. Mientras tanto cu e prome scolnan multilingual introduci e modelo multilingual den nan scol, e otro scolnan lo mester sigui traha riba e aspectonan innovativo den nan scol cu lo forma e base pa por introduci e modelo multilingual den un siguiente fase den nan scolnan tambe.

Como cu te awor e cantidad di scolnan cu ta cumpli cu e criteria pa nan por carga introduccion di e modelo multilingual ta limita, pues esaki tambe ta limita e cantidad di scolnan cu lo por bira scol multilingual.

Cuanto klas?

Ora cu introduci e modelo multilingual den scol preparatorio ta sali for di e punto di bista cu tur klas den e scol preparatorio lo traha segun e sistema multilingual. Sinembargo na momento cu e programa multilingual yega scol basico ta premira cu no ta tur mayor lo scoge pa nan yiu sigui cu e programa multilingual. Pa duna cada mayor e opcion pa scoge entre e modelo multilingual nobo y e modelo tradicional, ta propone pa scoge bario na unda tin dos scol basico. Mayornan por scoge pa e scol tradicional of pa Scol Multilingual. Esaki tin como consecuencia cu ta mas facil pa midi resultado di e klas di e scol multilingual den comparacion cu e scol cu e klas(nan) tradicional.

4.3 Trayectoria

E trayectoria total di e proyecto ta cuminsa cu un grupo di mucha cu ta cuminsa cu e modelo multilingual nobo y ta termina ora cu e mesun grupo di mucha caba scol primario na edad di 12 aña. Un grupo di mucha asina cu ta sigui e trayectoria completo nos ta yama un *cohort*. Un *cohort* ta encera pues 2 aña di Enseñansa Preparatorio, sigui pa 6 aña di Enseñansa Basico, un trayectoria total di 8 aña.

Mester tene cuenta sinembargo cu pa logra e meta di e proyecto scol multilingual no por traha cu un solo cohort, pero mester duna e scol e chance di adkiri experiencia y mehora implementacion di e modelo multilingual.

Pa e motibonan aki ta propone pa traha cu 3 cohort:

Cohort 1: Di augustus 2007 te cu augustus 2015.

Cohort 2: Di augustus 2008 te cu augustus 2016

Cohort 3: Di augustus 2009 te cu augustus 2017.

Pa prepara y termina e proyecto scol multilingual mester conta un tempo di inicio y preparacion y un tempo di evaluacion y clausura. Den e caso aki pues ta papia di un trayecto total pa e Proyecto Scol Multilingual di December 2006 te cu December 2017, pues un total di 11 aña.

4.4 Cuido di Calidad di e Proyecto Scol Multilingual

Pa cuida e calidad di e proyecto lo traha cu Terms of Reference pa cada tarea y lo pidi pa un raportahe anual tocante progreso di cada tarea.

5. Financiamiento di e Proyecto Scol Multilingual

Pa por realiza e Proyecto Scol Multilingual aki, un condicion hopi importante ta e disponibilidad di e finanzas necesario.

Por parti e gastonan den tres categoria:

Gasto di recurso personal;

Gasto di recurso fisico;

Gasto regular;

Gasto pa e material nobo.

Anexo B

Modelo multilingual-april 2007(PRIEPEB-Proyecto Idioma)

Klas	Prep.1	Prep.2	1	2	3	4	5	6	
Edad	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	
Ciclo	Ciclo I, edad 4-8				Ciclo II, edad 8-12				
Idioma di Instruccion	PAPIAMENTO						transicion		HULANDES
PAPIAMENTO	M a t e r i a (incl. lesa/skirbi edad klas 1)								
HULANDES	Familiarisacion				Instr.sist. (incl.lesa/skirbi klas 2 ½)				
INGLES	Familiarisacion					Instr. sistem. (incl. l/s kl.4)			
SPAÑO	Familiarisacion						Instr. sist. (incl. l/s kl. 5)		
Alfabetisacion (lesa/skirbi - inclui den materia)	Preparacion pa lesa/skirbi	Papiamento	Pap. + Hul.	Pap. + Hul. + Ing.	Pap. + Hul. + Ing. + Spa.				
Tur idioma	Acercamento Basa riba Contenido								

Descripcion modelo

1. **Papiamento** lo ta **idioma di instruccion** for di edad 4 te 10 año, pues for di e actual scol preparatorio te cu klas 4.
2. **Papiamento** ta **materia** tambe den tur klas. Como materia lo traha na tur e habilidadnan di idioma: scucha/compronde, papia, lesa y skirbi. Na edad di 4 pa 6 año lo traha na e condicionnan pa siña lesa/skirbi dirigi riba idioma Papiamento. Den klas 1 e mucha lo siña lesa y skirbi na Papiamento. For di trempan lo traha na dominio di "idioma di scol", cu ta asina importante pa por **compronde** instruccion y **participa** activamente na les. Ta trata di e habilidadnan cognitivo di idioma (CAT=Cognitief Academische Taal-vaardigheden) cu ta necesario pa hiba e mucha na un nivel halto di siña y pensa. Ehempel di habilidad cognitivo ta: haci tarea, anda cu texto informativo, compronde pregunta, formula contesta, busca nificacion, argumenta, resumi, discuti.
3. **Papiamento** ta di dos idioma pa un grupo di mucha (25-30 %). Lo tene cuenta cu e hecho aki pa medio di diferenciacion (mira tambe punto 7).
4. For di edad di 4 año lo **familiarisa** e mucha cu **e 3 idiomanan stranhero**. E forma didactico, cu mester ta e.o. den forma di wega, comunicativo, oral, uzando hopi sosten auditivo, visual y corporal, ta describi den e nota *Familiarisacion*. Ta propone pa e prome añanan: Hulandes 30 minuut pa dia, Ingles 15 minuut 3x pa siman, Spaño "low profile" 2x15 min. pa siman.
5. Ta sali for di e hecho cu na mita di klas 2 e mucha a caba di pasa door di e proceso di siña lesa y skirbi Papiamento na nivel inicial (aanvankelijk lezen). E ora ey e lo ta cla pa siña lesa y skirbi den un otro sistema, cu ta **Hulandes**. te na e momento cu e cuminsa cu e proceso di lesa/skirbi na Hulandes tambe. E ora e acercamento ta bira mas basa riba instruccion sistematico. Mescos e lo familiarisa cu Ingles te klas 4 y cu Spaño te klas 5, pues te na e momento cu e lo siña lesa/skirbi e idiomanan aki sistematicamente.
6. Lo aplica e acercamento yama "ABC" (**A**cercamento **B**asa riba **C**ontenido/ Content Based Approach) den e lesnan di idiomanan. Esaki ta encera cu e topico den lesnan di idioma lo ta **e contenido** di e otro materianan (por ehempel ciencia y tecnologia, matematica of den forma di e tema di momento den klas). Pues e lesnan ta basa riba contenido cu a trata anteriormente na Papiamento.

7. Den klas 4 ta propone un periodo di **transicion**. Den e aña aki lo crea e brug pa e mucha pasa mas comodamente posibel di haya les na Papiamento pa haya les na **Hulandes** den klas 5 y 6 di scol basico.
Ta aumenta ora di Hulandes den klas 4. Via miniles den e materianan na Hulandes e mucha lo siña domina e **conceptonan/vocabulario** necesario y cuminsa siña haci uzo di e **idioma Hulandes na nivel CAT**. Pues e lo transferi e habilidadnan cu el siña domina na Papiamento pa e idioma Hulandes. E enfasis lo ta riba siñamento di strategia.
8. Den klas 5 y 6 Hulandes lo ta idioma di instruccion. Den e lesnan di Hulandes (como materia) lo pone enfasis riba ampliacion di vocabulario y desaroyo di habilidadnan cognitivo na Hulandes (nivel CAT).
E lesnan di materia Papiamento den klas 5 y 6 lo ta basa riba ABC, di manera cu den e lesnan aki lo reforsa e comprension di e diferente materianan y alabes lo practica e transferencia di e habilidadnan CAT di un idioma pa otro.
9. **Diferenciacion** ta hunga un papel importante den e didactica di e modelo multilingual, tanto durante les di idioma y durante instruccion den cierto idioma. For di comienso ta sali for di situacion inicial di cada mucha. Mester tene cuenta cu e idioma concerni pa cada mucha por ta diferente. Pa esun e por ta su idioma materno, pa e otro e por ta su di idioma of idioma stranhero. Esun mucha ya tin cierto dominio di e idioma, e otro no. Pa e mucha cu ta topa problema cu Papiamento como idioma di instruccion, ta haci uzo di e programa di Prisma adapta. Pa e mucha cu ta adelanta den dominio di cierto idioma tin posibilidad pa actividad di enriquecimento pa nan por sigui den nan desaroyo.